

Tenâblya de l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois : lo veint de noveimbro 2004

Autor(en): **Margot, Nicole**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **32 (2005)**

Heft 132

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244875>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

d'à respètâ! Remé dâi trèvougne à venî po chèdre clliâosique que foudrâ reduire dein l'artse! Ein a z'u dâi conto, poësi, tsant, lectoûre po lo pliési dè tî. Et on bon petit-goûtâ, quemet adî!
A Tsalande! La redzipèta : M.-L.Goumaz.



Chers lectrices et lecteurs,

Nous vous devons une explication au sujet de cet article que son "auteur" nous aurait envoyé il y a une année.

Nous avons appris cela ensuite d'une assemblée au cours de laquelle, elle nous demanda pourquoi son article n'avait jamais paru.

Notre étonnement fut grand en lui disant que jamais cet écrit nous était parvenu ! Plutôt que de chercher le pourquoi de cet envoi, nous avons décidé d'un commun accord que le plus simple, était de refaire cet article afin qu'il puisse paraître avec un "chapeau" explicatif.

Don acte, avec nos excuses si il y a lieu !

La Rédaction

Tenâblya de l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois

Lo veint de noveimbro 2004

Quemet de cotema lè patoisan vaudois sè sant retrovâ po la tenâblya gènèrala pè l'hôtè dâi z'Alpè. Tandu la dèrraire tenâblya dâo mài de djuin, onna meimbra l'avâi proposâ que, po tsandzî on bocon, la tenâblya quemincéye âo mâitein de la matenâ, vè lè dyî z'hâore, et, qu'aprî on dinâ trétî einsemblyo no pouéssein avâi l'eimpartyà famelyîra tandu l'aprî-midzo. Tota l'assemblyâie l'avâi chèvu sti l'idé, mâ lo comitâ l'îre pas tant tsaud. È-te que tî lè meimbro sarant ique po la tenâblya âo bin è-te que lo comitâ sarâ tot solet po lyère lo verbau et discutâ de l'associachon ?

Tot parâi l'è z'u ètâ dèçu ein bin. Seize meimbro l'îrant preseint,

quasù tréti recto à la boun'âhora, et la tenâblya l'a quemincî.

Noûtron presideint, Monsu Pierro Guex l'a âoverta ein estiuseint Dama Juliette Rod que pouâve pas venî. Noûtron gratta-papâi, Monsu Metsî Freymond no z'a lyè lo verbau de la tenâblya passâie, et tréti l'ant eimbantsî lo tsant : « Revîgno » que l'è on tsant d'Henri Dès, translatâ bounadrâi pè noûtron presideint, et que dèvese d'on coo que s'ein revin âo pays po l'amâ co dèvant.

Quatro dèmechon no z'ant ètâ annonçâie : Dame Elisabeth Mojonnier, Germaine Chuard, Anne-Marie Auberson et Alexandra Zighetti. Âo mài de djuin Dama Zighetti no z'a onco regalâ d'onna boûna gandoise dein son patois dâo Valais, que no z'ein bin pu comprendre, et no sein bin tristo de pllie mé avâi lesî de l'accutâ.

Et pu no z'ein batoillî dâo concoû Kissling. Quatro travau l'ant ètâ reçu. L'è Monsu Fanfouè Lambelet avoué « Sè rassovegnî dâo lé de Bret » et Dama Marie-Louise Goumaz, que no conte on bet de sa vyâ, que l'ant reçu lo premî prix. Lo trâisiémo prix l'a ètâ balyî à Monsu Metsî Jaques que l'a contâ l'histoire d'on bouîbo de Montrâo, que lè pérc z'et mère sant adî lyein, âo bin malârdo, et que lo bouîbo, lâissî trâo soveint solet, s'acouquelye avoué 'na fregueleye. Noûtron presideint l'è bin einniolâ po cein que lâi a adî mein de dzein que sant capâblyo d'ècrire ein patois, et que stâosse qu'ècrivant lo patois âo picolon sant soveint dein lo comitâ que dzudze lè travau, et po cein pouant pas preseintâ on travau po lo concoû. Ye sè mouse que foudrâi doû comitâ. Monsu Bërnâ Gloor di que lo meimbro dâo djury qu'a prèseintâ òn travau pâo lâissî lè z'autro dzerâ s'otiupâ de son concoû.

Dama Marie-Louise Goumaz no conte la Fîta de la Musiqua Populéra pè Moudon, yô que lè patoisian l'avant on stand po fêre à vère dâi lâivro ein patois, et l'ant z'u bin dâo succès. Mâ lè patoisian sant assebin retornâ ào Tsatî d'Oûron po lè Dzornâïe dâo Patrimoine, l'îrant dein la vîlya cousena. Bin dâo mondo s'è botsî po vouâtî lè lâivro, lè z'èmadzo, et accutâ tote l'è z'esplicachon rapoo à noûtron vîlyo leingâdzo. Monsu Jaquier l'a fé on rappoo su lo cinquantenéro de l'Associachon dâi Patoisan dâo Valais, à Erde, qu'onna veintanna de vaudois lâi a passâ onna tota balla demeindze. Monsu Guex l'a ètâ âo prîdzo dâo premî dessando de setteimbro âo Clos des Abbayes dâo Dézaley, lyère on chômo ein patois. Tandu lo tsauteimp Dama Margot

L'a ètâ pè la Grandze' dâi Fonde contâ dè z'histoire ein patois à dâi bouîbo qu'appregnant dâi metî d'on autre yâdzo. L'a assebin dèvesâ dâo lâivrotet rappoo à on *code phonétique* que tot' onna tropa lâi a travaillî dêssu avoué Monsu Marc Bron dein la Savoûye. Monsu Jaquier sè mouse que cein sarâi bin nécesséro de copiâ su dâi *CD* tî lè z'einregistremeint de patois que no z'ein.

La tenâblyâ l'è fournâite dèvant lo dinâ, et trétî sè sant requinquâ avoué on repé de sorte et sè sant reimbantsî lo tantoû po l'eimpartyà famelyîre. Po finî lo comitâ et tî lè patoisan sè sant peinsâ que sta novalla moûda po la tenâblyâ l'è on bon idé que no pouein repreindre l'âton que vin.

Nicole Margot

